

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 2 (647) • Cedad, četrtek, 14. januarja 1993



Teatro Ristori gremito domenica a Cividale per il trentunesimo Dan emigranta

Un cuore che batte

Richiamo degli sloveni alla responsabilità ed all'impegno

Šuola an ljudje so naša muoč

Cedajska gostoljubnost, ki nam daje priliko, da se zberemo vsako leto tle, je za nas zelo pomembna, posebno v času v katerem se pojavljajo po Evropi cudni vetrovi sovraštva an maržnje proti ljudem, ki niso tiste karvi, kulture, jezika al pa kože. Tuole prav v Evropi, kjer vsak dan vic, se srečujejo ljudje različnih kultur, jezikov, navađ an sada tudi vier. Brez telega duha, ki vabi k sožitju, strpnosti, spoštovanju, recimo se tudi k ljubezni, clovek gre nazaj, ne napri.

Zatuo mi smo hvaležni za gostoljubnost Cedajcev, ki v telih tridesetih liet so nas sprejeli. Tala je prava pot, tala je prava demokracija: sprejeti an spoštovati vse ljudi.

31. Dan emigranta smo jali! Kajsan lan an predlanskim se je no malo kumral, zak prav za prav nie vic emigrantov med nami, ali pa jih je zelo malo. Al' pa so bli a zdaj so že na pensonu. Smo začeli z emigrantom an z njimi moramo iti naprej, zak če pametno pomislimo, taka povodnja od emigracije se nie ustavila. Res je, se ustave tle v Ceda-de, gre do Premarjaza al' pa do Manzana. Pa istoča-

sno vasi se spraznujejo. Ljudje so zgublajo an stvari so vedno buj težke an težavne.

Potle pomislimo se na drugo riec. Mi smo emigrant že 140 liet! Se niesmo se ustavli zak se nie ustavla tista hemoragija, ki nas pelje od slovienske kulture do družih kultur. Čeglih vsaka kultura je vriedna spoštovanja. Ampak na mores spoštovat drugo kulturo an tvojo zanemarjati. Tuole muoramo ustavit' pried ku bo prepozno.

Mi smo se navadli brati an pisati po italijansko an glih takuo ratinge runati. Tega pa ne znamo po sloviensko. Ali niesmo mi tisti večni popotniki, ki niemajo stanovanja an na vedo, kje se ustavit'? Dan emigranta tadà, da se zaviedamo, de ce smo emigranti sele donas, na smiemo pozabit na našo domovino, na našo kulturo, na naš jezik.

Na moremo spoštovati tuje an foreste jezike an sovražiti našo kulturo! Tuole pride reč, de niesmo se zrasli zadost, ne tisti, ki smo tle zbrani, ne tisti ki jih na nikul videmo, ceglih so naši ljudje.

Marino Qualizza
beri na strani 4



Un momento della commedia del Beneško gledališče e sotto il pubblico presente alla manifestazione



Anche quest'anno gli sloveni della provincia di Udine, operatori culturali ed emigranti, giovani ed anziani, hanno gremito domenica scorsa il teatro Ristori a Cividale. Del resto il Dan emigranta è da sempre un appuntamento politico importante, una manifestazione amata, dove gli sloveni si ritrovano nel segno della propria cultura per gioirne in primo luogo, ma anche per chiederne il rispetto e la tutela, per richiamare le istituzioni ed i politici ai loro doveri, affinché mettano a disposizione della comunità gli strumenti, in primo luogo quello legislativo, per garantire non solo la sopravvivenza ma anche lo sviluppo. Un mondo politico



troppo spesso sordo, "distratto", assente. Così è stato, con alcune lodevoli eccezioni, anche domenica. A fare gli onori di casa è stato il vicesindaco di Cividale, Michela Bacchetti, mentre a nome

delle organizzazioni slovene ha preso la parola msgr. Marino Qualizza. Com'è già noto ha dato invece forfait il presidente della Giunta regionale Turello. Alla manifestazione ha partecipato anche il

ministro della Repubblica di Slovenia Janko Prunk. Tra gli amministratori locali invece era ben rappresentato soltanto il comune di S. Pietro al Natisone.

segue a pagina 4

Od petega do šestega januarja je bil nad Dreko nagobaren požar

Kolovrat je goreu



Zalostna fotografija Kolovrata po požaru
Beri na strani 5

V Vidmu srečanje Amato - Kučan

Novo leto se je pričelo v znamenju razgibanega političnega življenja. Za prvo januarsko "senzacijo" so poskrbeli bivši deželni predsednik Adriano Biasutti, zdajšnji deželni podpredsednik Ferruccio Saro in listarski prvak Giulio Camber, ki so na tiskovni konferenci napovedali skupno dogovarjanje za morebitno vodenje deželne uprave.

Marsikateri komentatorji so v takšni pobudi videli željo KD in PSI, da si tudi po deželnih volitvah zagotovijo oblast in to neglede, če sta se do včeraj gledali kot pes in mačka. Z manjšinskega gledišča za-

vezništvo z Listo za Trst je že pokazalo, kam pelje in kaksni so njegovi učinki.

Kaksne sadove bo rodila takšna koalicija, bomo torej videli. Dejstvo pa je, da se konec tega meseca obeta izredno zanimiv ne samo za deželno stvarnost, marveč tudi za bodoče odnose med Italijo in Slovenijo. Tridesetega januarja bo našo deželo obiskal vladni predsednik Giuliano Amato, ki naj bi se v Vidmu srečal s predsednikom Slovenije Milanom Kučanom.

Rudi Pavsic
beri na strani 2

V Vidmu srečanje Amato Kučan

s prve strani

Srečanje obeh državnikov je izrednega pomena, saj dobro vemo, da bodo na njem razpravljali tudi o vprašanjih, ki se nas neposredno tičejo, kot so redifikacija Osimskih sporazumov in vprašanje zaščite. V ta okvir sodi tudi obisk, ki ga bo v naši deželi opravil podtajnik v italijanskem zunanjem ministrstvu Valdo Spini.

Cez nekaj dni bomo lahko spoznali, kolikšna je volja Italije, da se resno loti vprašanja naše zaščite. Ne smemo pa pozabiti na dejstvo, ki bo takšen proces bistveno zaustavil in ga ponovno postavil na stranski tir. Cez nekaj mesecev bomo imeli pri nas deželne volitve in dejstvo je, da bi razprava o manjšinski zaščiti lahko sprožila umetno zrežirane protestne pobude desničarjev in nacionalistov.

Sicer pri tem razmisljanju velja povedati tudi, da enkrat je vendarle treba začeti. Če bodo vsakič reševanje teh vprašanj pogojevali z neprimernim predvolitvenim časom, potem bo problem ostal vedno v predalu. V to jabolko je treba ugristi, četudi bo to pomenilo kakšen glas več v korist tistih, ki so nam bili in nam bodo vedno sovražni. (R. P.)

A Resia surroga di Madotto

Sabato 9 gennaio si è tenuta la prima seduta del consiglio comunale di Resia nel 1993. Al primo punto dell'ordine del giorno la surroga di Nevio Madotto con Sonia Zanaga in Pontarini, risultata prima dei non eletti. Questa però ha presentato al sindaco una lettera di rinuncia, motivandola con impegni assunti in seguito al maggio '90. Quindi nulla di fatto. La carica di assessore, ricoperto da Madotto, è stata affidata a Franco Siega, quella di vice-sindaco all'assessore Dino Valente.

Intervista al segretario regionale Roberto Visentin

La Lega Nord apre a Cividale

La Lega Nord si sta organizzando per le prossime elezioni regionali. I seguaci di Bossi hanno aperto sabato scorso a Cividale la loro sede. All'inaugurazione erano presenti, oltre ai parlamentari regionali del Carroccio Roberto Visentin, Roberto Asquini e Rinaldo Boseo, molti "leghisti" locali con a capo Roberto Maran, il referente della Lega per Cividale e le Valli del Natisone.

Al parlamentare Roberto Visentin abbiamo chiesto quale sarà il ruolo della Lega nelle Valli del Natisone.

"A noi interessa avere un rapporto corretto e non vogliamo seguire tematiche care ai missini ed ai nazionalisti. Con la dissoluzione della Jugoslavia e con la nuova realtà statale slovena guardiamo a questa problematica in un'ottica europea con un confronto su basi di rispetto reciproco.



Roberto Visentin

Con la possibilità di apertura di nuovi mercati verso l'Est queste zone potrebbero diventare un importante anello di collegamento. Ed è in quest'ottica che si pone pure il ruolo della comunità slovena della Slavia Veneta.

Per quanto riguarda lo sviluppo di queste zone è nostro intendimento proget-

tarlo in chiave federalista rendendoci conto delle diversità che ci sono in molte zone della montagna. Non crediamo alla necessità di avere molte comunità montane ma propendiamo per una programmazione regionale della montagna che tenga conto delle fasce omogenee anche a carattere etnico e culturale."

Quale è la vostra posizione per quanto riguarda la tutela delle minoranze etniche?

"La cosa più importante rappresenta il modo di affrontare il problema. Non bisogna lavorare, infatti, nell'ottica dello scontro. Operare dunque nella direzione del dialogo e del confronto senza prevaricazione. Questa è la base di partenza giusta per risolvere con una legge pure la problematica della comunità slovena nel Friuli-Venezia Giulia.

Rudi Pavsic

Seminar za mlade slovenske izseljence

V torek zvečer se je skupina mladih slovenskih izseljencev, ki so na enomesečnem seminarju v naši deželi, preselila iz Gorice v Podbosesec. Za teden dni bo torej v središču pozornosti stvarnost slovenske narodnostne skupnosti v videmski pokrajini. Mladinski seminar organizira, s finančno podporo Dezele, Zveza slovenskih izseljencev Furlanije-Juljske krajine. Enomesečno bivanje v rojstnih krajih svojih staršev je Zveza omogočila v prejšnjih letih že številnim mladim Slovincem. Novost letošnjega seminarja je v tem, da se ga udeležijo sinovi in hčere tr-

zaskih in goriskih Slovencev. Skupina osemnajstih mladih je iz Argentine prispela v našo deželo 28. decembra. Njihov študijski program predvideva 4 ure tečaja slovenskega jezika, poznavanje kulturnih in zgodovinskih značilnosti slovenskega naroda, italijansko ustavo in pravno ureditev poglobljajo na številnih strokovnih srečanjih. Doslej so jim predavali prof. Janko Prunk, Pavel Stranj, Lojze Peterlè, Matjaz Kmecl, Boris Pahor.

Sedanji stvarnosti Slovencev v deželi so se približali tudi na številnih izletih.

Psi sloveno a congresso

"Il ruolo dei socialisti sloveni nella realtà del PSI regionale, nella comunità slovena del F-VG e nel rapporto con la vicina Slovenia." Questo è il tema del congresso della Commissione regionale slovena del PSI che si terrà venerdì 22 gennaio alle ore 19.30 pres-

so la Casa di cultura di Opicina (Trieste).

Durante i lavori, ai quali sono invitati a partecipare anche gli iscritti ed i simpatizzanti del PSI della Benecia, sarà presentato un documento programmatico che rappresenterà la base operativa dei socialisti slove-

ni in questa fase certamente non facile del partito.

Il congresso della Commissione slovena vuole essere anche l'occasione per analizzare l'attuale situazione della minoranza slovena nel Friuli-Venezia Giulia ed in particolare la legge di tutela in merito.

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

Le trattative con l'Italia

La Slovenia non ha ancora il governo, in Italia la coalizione di governo vacilla. Ma la vita va avanti e pone all'ordine del giorno, con sempre maggior forza, le questioni sloveno-italiane irrisolte. In questi giorni sono state avviate le trattative, la discussione sulla rinegoziazione di Osimo, l'accordo per l'ingresso della Slovenia nella Comunità europea ed altre questioni ancora. Tutta la gamma dei problemi si può riassumere in 6 punti:

1. Il livello ed il contenuto politico-psicologico dei rapporti. In Slovenia esistono tendenze alla chiusura sul modello svizzero, non esistono però forze scioviniste e revansciste ne' organizzate, ne' informali. Nemmeno Jelencic ed il suo partito mettono in discussione il principio della tutela per la minoranza ungherese ed italiana ed il loro diritto ad una propria rappresentanza in parlamento. In Italia invece queste forze ci sono, purtroppo hanno una grande influenza e non è nemmeno chiaro il loro confine politico, infatti stanno penetrando in tutti i pori della vita politica. E questo non è un punto di partenza positivo.

2. Il trattato per l'ingresso della Slovenia nella Comunità europea. In breve verrà sottoscritto ma la neorepubblica non vi entrerà subito, infatti sono previste ancora quote per le importazioni, dogane e simili. Si colloca però sulla sua soglia. La bozza del trattato conferma la validità degli accordi di Osimo, citati esplicitamente come punto di partenza e come tali sono indicate nel documento anche numerose norme "europee" sulla tutela delle minoranze. Questa è la base per la cooperazione economica ed anche per l'utilizzo del riconfermato principio della zona industriale o di uno strumento simile a quello previsto da Osimo. Ciò significa che un articolo prodotto in quella zona avrebbe automaticamente una provenienza europea il che naturalmente

rappresenta un vantaggio straordinario. E questa è la ragione per cui Gorizia avanza la sua candidatura.

3. Cooperazione economica. Qualche accenno c'è già nel punto precedente, rimane il fatto però che lo scambio non raggiunge il livello desiderato e soprattutto è necessario riequilibrare, nell'interesse reciproco, la cooperazione economica e gli investimenti. I capitali ci sono, esistono nell'ambito delle zone franche e di altri strumenti enormi potenzialità per investimenti d'interesse reciproco.

4. Autostrade e collegamenti. Vanno completate entrambe le bretelle dell'autostrada prevista dagli accordi di Osimo, però i tempi sono troppo lunghi. Tuttavia è prioritario il collegamento Trieste-Lubiana con l'Ungheria in direzione di Ucraina e Russia. Il collegamento attraverso Croazia e Serbia verso il Medio Oriente rimarrà fermo a lungo e comunque non avrà mai più il significato che rivestiva prima della dissoluzione della Jugoslavia. Si rafforzano dunque nuovi canali per i quali l'Italia mostra grande interesse e la Slovenia ancora di più. Qui il problema è quello delle concessioni, di una capacità di scelta rapida e funzionale, di volontà politica e di impegno comune. Per la Slovenia comporta investimenti di migliaia di miliardi, importanti interventi per l'occupazione e la base per lo sviluppo economico, per l'Italia del nord invece un avvicinamento a nuovi e promettenti mercati.

5. Gli esuli. In parte i problemi sono stati risolti, non devono comunque essere più un argomento per ricatti ed irredentistici offuscamenti dei problemi, non va più sfruttato il nazionalismo ai fini della politica interna italiana. Sarebbe positivo comunque risolvere alcune questioni degli esuli e facilitare loro almeno un parziale ritorno. In questo senso si sta discutendo del diritto al contratto preliminare per l'acquisto delle proprietà abbandonate.

6. La tutela della minoranza slovena in Italia e di quella italiana in Slovenia. È necessario creare le condizioni e gli obblighi internazionali perché la tutela abbia uno standard elevato a livello europeo. Questo è in primo luogo un problema italiano e deve essere posto a livello dei rapporti bilaterali. Qui sono in ballo alcune questioni concrete come il rifinanziamento della legge per le aree di confine, le trasmissioni televisive della Rai in sloveno, la TV di Capodistria. Tutti questi problemi saranno all'ordine del giorno già alla fine del mese quando verrà in visita in regione il presidente Amato.

Longo e Peterle a proposito di Osimo

Incarico a Drnovšek

Il presidente della Repubblica Milan Kučan ha designato ufficialmente Janez Drnovšek quale presidente incaricato per formare il nuovo governo sloveno.

Nonostante i tentativi portati avanti proprio dai liberaldemocratici, esistono grosse difficoltà per formare la coalizione governativa. Anche la possibilità di un governo di centrosinistra sta perdendo terreno dopo la decisione dei Verdi e di due parlamentari del partito socialdemocratico di non aderire a questo cartello.

Idrija e la sua storia

I 500 anni di storia di Idrija, nota per la sua miniera di argento vivo, saranno descritti nel libro "Gli orizzonti di Idrija" edito dal Museo civico. La monografia della cittadina è il risultato di una lunga ricerca svolta da 15 autori.

Incontro Longo-Peterle

Il segretario regionale della DC Bruno Longo si è incontrato a Lubiana con il leader cristiano democratico Lojze Peterle.

Durante l'incontro, al quale hanno preso parte anche i segretari provinciali Tripani e Missera, si è par-

lato della rinegoziazione degli accordi di Osimo, delle prospettive nel settore delle infrastrutture e della situazione dei progetti per le grandi vie di comunicazione.

Insegnanti in sciopero

A causa di divergenze sorte tra lo Stato ed il corpo degli insegnanti in Slovenia si prefigura uno sciopero degli insegnanti di tre giorni dal 10 al 12 febbraio.

L'agitazione è stata annunciata dal sindacato della scuola in segno di protesta verso il Governo che non avrebbe garantito ai maestri ed ai professori il salario prestabilito.

Gli auguri della Regina

Tra le moltissime espressioni di augurio ricevute da Milan Kučan per la sua riconferma alla guida della Repubblica di Slovenia è giunta pure una lettera di auguri da parte della Regina d'Inghilterra Elisabetta II.

Sarinić a Roma

Il presidente del Governo croato Hrvoje Sarinić ha fatto visita mercoledì e giovedì al presidente del governo italiano Giuliano Amato. Uno degli argomenti affrontati è stata la questione della revisione degli accordi di Osimo.



Due immagini
del Carnevale
medievale
di Cividale



Oltre sessanta artisti di varie compagnie italiane hanno raccolto le verdure per un gigantesco minestrone. E poi... è scoppiata la festa

Maschere a gennaio

Nel giorno dell'Epifania Cividale ha ospitato anche il Carnevale medievale

Sicuramente più di qualcuno è rimasto stranito mercoledì pomeriggio a Cividale, quando è arrivato in piazza Paolo Diacono. Cos'era quel pentolone sul fuoco? Chi era quel signore grande e grosso con la barba in abito medievale? Sicuramente non la Befana, forse la rievocazione storica quest'anno continuava nel pomeriggio?

I punti di domanda aumentavano quando accanto a quel signore sono spuntati altri strani personaggi: un trampoliere, uno sputafuoco, musicisti con ghironde e ciaramelli, maschere, streghe e saltimbanchi. Cosa c'entrava questo con la Messa dello Spadone, con l'ingresso del Patriarca Marquardo nella città? La grossa Befana con la barba era Carlo Chinaglia, della compagnia teatrale Scramasax di Cividale, il trampoliere era Sandro Carpinì, lo

sputafuoco Giorgio Poggioli della stessa compagnia con sede a Siena. I musicisti erano il Convitto musicale di Conegliano. Le maschere venivano dalla Cassetta Popolare di Torino e dal laboratorio del Palio teatrale studentesco di Udine. Le streghe erano le portabandiera della rievocazione storica ed i saltimbanchi amici attori chiamati da Bepi Monai, regista coordinatore del Carnevale.

E sì! Perché proprio di un carnevale si trattava. È vero che si è abituati a festeggiarlo in febbraio, intorno al Giovedì grasso o nell'ultima settimana prima della Quaresima. Ma il carnevale, se ha una fine, ha pure un inizio. Secondo le tradizioni popolari comincia il giorno di Capodanno oppure il 6 gennaio.

Tutti questi artisti, più di una ses-

santina, si sono divisi in quattro gruppi che dalle 15 hanno cominciato a girare per le strade di Cividale suonando i campanelli ed entrando nelle case. Domandavano patate, carote, cipolle, fagioli e piselli... e la gente, prima stupita, offriva poi loro del vino, ma dava volentieri anche la verdura.

In piazza una parte di questa (ce n'era veramente tanta) è stata tagliata e buttata nel pentolone. Alle 18 tutti gli attori e musicisti si sono ritrovati in piazza Paolo Diacono improvvisando una "battaglia", non quella tra Quaresima e Carnevale, ma piuttosto quella degli strighi contro i benandanti, e dopo la battaglia è scoppiata la festa, saltarello tra gente e attori, divisione del minestrone già pronto, vin brulé, grida e giochi. Insomma una bella baldoria: un carnevale.

Kratke novice Notizie in breve

Muzej v Tolminu

V Tolminu se bodo lotili zahtevnega projekta: prenove zapuščene in neurejene osrednje muzejske hiše in muzejske zbirke v njej.

Najprej bodo obnovili prvo nadstropje stavbe, v katerem bodo postavili arheološko zbirko in zbirko iz umetnostne zgodovine. Za uresničitev zahtevnega projekta Tolminci pričakujejo pomoč iz republiškega sklada.

Novoletni koncert

Na pobudo slovenskih bančnih zavodov je v Gorici in Trstu gostoval simfonični orkester hrvaške radiotelevizije pod vodstvom mladega dirigenta Alana Bjelinskega s solistko, pianistko Pavico Gvozdič. Orkester je ponudil bogat repertoar popularnih del iz simfonične glasbene literature.

Srečanje o Primorskem

Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Zveza slovenskih kulturnih društev z Goriskega prireja jutri, v petek 15. januarja, ob 20. uri v sovojenjskem Kulturnem domu pogovor o novem Primorskem dnevniku.

Na večeru bosta sodelovala predsednik založniškega upravnega odbora Klavdij Palčič in odgovorni urednik Bojan Brezigar.

Nov slovenski casopis, Iskra

Sredstvom obveščanja v zamejstvu se je pridružil nov časopis.

Gre za Iskro, glasilo Stranke komunistične prenove. Njegov odgovorni urednik Stojan Spetič v uvodniku prve številke navaja razloge, zaradi katerih je nastalo glasilo, ki trenutno izhaja na štirih straneh.

Gostovanje Celjanov

V trzaskem Kulturnem domu je prejšnjo soboto in nedeljo gostovalo Slovensko ljudsko gledališče iz Celja s Schillerjevimi Razbojniki.

Delo nemškega dramatika je bilo prvič uprizorjeno 1782. leta v Mannheimu z velikim uspehom pri publiki.

Lusevera, sala
della Nova Coop

Sabato 16 gennaio
ore 18

presentazione
del libro

MARVICE TOU
VJETRU

med orami naše doline

Gli arrotini di Longhino

Una serata dedicata alla cultura resiana sabato 9 gennaio al Palazzo Veneziano (dopo il restauro è veramente un palazzo) di Malborghetto. La manifestazione è stata organizzata dalla Comunità montana Canal del Ferro-Val canale.

La serata era incentrata sul libro dell'autore resiano Toni Longhino - Livin, Val Resia - Terra di arrotini, presentato dal prof. Natale Zaccuri, assessore al comune di Udine e attivo collaboratore del circolo resiano Rosajanska dolina che ha curato la pubblicazione del libro. A coronamento della manifestazione si sono esibiti prima e dopo il coro Monte Canin con canti resiani ed il gruppo folcloristico Val Resia.

Ci si poteva aspettare un pubblico limitato, considerata l'ora e la distanza da Resia, invece la sala era traboccante. A presiedere la manifestazione sono stati il presidente della comunità montana Franco Fontana ed il sindaco di Resia Luigi Paletti che ha illustrato ai presenti oltre che l'importante e meticoloso lavoro di ricerca dell'autore anche le caratteristiche della Val Resia soprattutto sotto il profilo culturale. Commenti positivi e soddisfazione al termine della manifestazione sono stati espressi sia dagli organizzatori che dall'autore del libro che, tra l'altro, mi ha preannunciato un suo nuovo settore di ricerca al quale, speriamo, possa seguire anche una pubblicazione. Ma è troppo presto per parlarne.

A conclusione, informo il lettore che in questi giorni, sempre al Palazzo Veneziano di Malborghetto, ha avuto termine la mostra di opere di Giorgio De Chirico, con molte delle sue "Piazze d'Italia", mentre il 16 dicembre scorso è stato presentato il libro "Tiere me", un'antologia di opere di autori della comunità montana, tra i quali anche quelle della poetessa resiana Silvana Paletti e della giovane Catia Quaglia.

Luigia Negro

É nata un'illustratrice: Luisa come interprete dei sogni

La mostra sull'illustrazione di Luisa Tomasetig è il più recente fatto nuovo nella vita culturale della nostra comunità: è nata infatti una illustratrice. La sua opera si presenta ormai matura per la padronanza e l'invenzione delle tecniche grafiche, per la espressività delle opere, la combinazione degli elementi narrativi in alcuni temi ricorrenti. Fra questi emergono i "ritratti" di animali dall'espressione inquieta e fiabesca. E a questo si aggiungono il gioco grafico ed il ritmo proprio dell'arte figurativa.

Se l'illustrazione ha un percorso proprio, la mostra ne indica uno più particolare. Presi come punti di riferimento un paese tipo, in questo caso Topolò, e il mondo delle storie che in quel luogo sono nate, di cui si fa medium Renzo Gariup nella raccolta "Antadà", l'artista interpreta tutto questo, cosciente di far parte essa stessa dello stesso mondo. Questa interpretazione potrebbe essere facile

e scontata, ma Luisa si rende conto di essere interprete di un sogno forse ormai finito ed irripetibile. I disegni ne sono la sola testimonianza concreta.

C'è poi l'allestimento della mostra, dalle fotografie del paese ai disegni, il tutto perfettamente composto, ma movimentato dalla scenografia animata dagli a-

nimali cari alla pittrice. Lo spazio è dominato, anche fisicamente, invece, dall'audace volo diagonale del Gufo e del Gatto di quattro metri di lunghezza.

A chi è dedicata la mostra? Certamente agli artisti, agli illustratori, ma soprattutto ai ragazzi delle scuole, i quali possono imparare non poche cose. E non par-

liamo solo della freschezza delle fiabe e delle loro illustrazioni, ma del lavoro in sé: come si disegna, come si esprime un'idea da tradurre in immagine, come si crea uno spazio fisico in cui collocare con semplice eleganza e con equilibrata drammaticità i protagonisti del mondo delle favole.

P.



Un
aspetto
della
mostra
di Luisa
Tomasetig:
Il Gatto
e il Gufo

Govor Marina Qualizza na Dnevu emigranta

Šuola an ljudje so naša muoč

s prve strani

V Špietru ze vič ku pet liet je nastala dvojezična šuola za beneske otroke. Nje uspeh je priča, kaj se more napraviti pametnega an koristnega za naše ljudi. Sam ze ankrat poviedal, a zdaj ponovim, de v Beneciji od Prapotnega do Trbiza, vse šuole bi imiele biti dvojezične, zak samuo takuo se more spostovati clovieka, ki živi par nas, an ki je odpart dvieman kulturam.

Dvojezičnost je zdravilo za naše kraje an se za druge. Ce tuole nastane ne bomo videli vič tistih cudnih reci, ki se pojavljajo samuo par nas. Kuo more bit' de v naših solah se napise za Božic Merry Christmas! an ne Vesel Božic?! Dvojezične sole ne samo v otroških vartacah al' pa v osnovnih solah, temveč tudi na srednji soli. Ce ne stvar se zadusi ze v mladih lietah. To je ku, de pri nas bi se živilo samuo 10 liet! An kulturno je takuo. Zatu moramo bit' hvalezni tistim, ki se trude an pote za solo, ki mora postat' sola vsieh Benecanov. Tuole pa je poviedano z enim samim namienom: zbuditi ljubezen an zanimanje do naše kulture brez de bi se zaparli v nas, takuo de bi umarli zacefani. An tudi nečemo!

Mi gledamo z veliko simpatijo na Furlane an Lahe an na Italijane, kadar branimo naše pravice, mi jih na branimo pruoť kajsnemu, pruoť Laham al' pa Italijanam. Jih branimo zak so pravice. An tisti Lahi an Italijani, ki branijo take pravice so z nami an mi z njimi. Naša pravica je tudi pravica našega soseda.

Takuo, de kar je vaznega pri nas je medsebojno spostovanje, razumevanje.

Predlanskinjam prav tu v Cedadu parve dni marca smo imeli veliko an



vazno srečanje organizirano od našega skofa, Furlanov an Slovencev. Parvirat se je zgodilo, de smo kupe razpravljali o naših vprašanjih, potrebah, zmotah an takuo napri. Te le je spiegu v katerem se moramo gledat'. An bomo vidli, de nismo takuo gardi, ku kajsan misle.

Se nomalo konkretnih vprašanj. Nimamo vic besied za obzalovat klavarni propad Jugoslavije an posebno tisto bratomorno vojno, ki je terjala ze tarkaj martvih, ranjenih, preganjanih. Nimamo tudi vic besied an zak' more bit so se zgubile velike priloznosti za drugačno resitev tiste tragedije.

Druga rieč. Tele zadnje miesce se je polno govorilo o zdruzitvi kamunov. Pametni namien. Jaz pa, ki ze od kajsnega lieta poznam stalisca majhnih vasi po naših gorah, bi tel opozorit' naše predstavnike, naj pomislijo lepou priet ku se naprave kajсно veliko napako, ki zapre za vedno življenje telih majhnih a se živih vasi.

Trecja stvar. Me popolnoma zanima načart za prosto cono o kateri so predvsem razpravljali v Špietre. Rieč je takuo vazna, de na moremo izgubit' tele ugodne parloznosti.

Nie rieč, ki gre v korist

kajšne stranke: gre v prid in dobre naših ljudi: vsieh. zatu gledmo, kaj pametnega storit'.

Se no rieč bi tel poviedat' za zaključit govor. Tele zadnje čase mi beneski Slovenci smo 'no malo razstreseni cja in sam. Res je, smo odrasli an znamo hodit' s svojimi nogami. Ampak tuole nie zadost. Muoramo hodit tudi kupe. Kadar gre za naše skupne interese. Ce ne, se vse zgubi, kar je bilo ze dobro pripravljene-ga.

An nazadnjo bi jal se tuole. Posebno Viljem Cerno se trudi an lieta povsierod, gre do prefeta, do Biasuttija do Turella, do questoria, do marsjala. Nobenega na pusti uon. Zdi pa se, de ne samuo on, de pozabemo na ljudi. Ljudje so naša muoč. Ampak kduo jih kliče kupe? Kdo jim da kuražo?

Je ze 30 liet, ki se ušafavamo an zbieramo kupe. Zakaj nismo izkoristili tudi tele priloznosti za potardit' kiek pametnega vsako lieto? Zdaj bi imieli 31 tock na katere bi mogli zazidati novo hiso. Zatu bi jal nocoj: Ali sta za branit', za pomat de naša kultura, naš jezik ostaneta se živa zdrava an močna pri nas? Jest mislim, de vsi sta za tuo.



Tle na varh videmo Mons. Marina Qualizza an Beneško gledališče tle par kraj so pa Bintars. Fotografije Dneva emigranta na teli strani pru takuo na te parvi jih je naredu Sergio Ferrari



Ljubezan do tradicije s pogledom v sviet

Bluo je na Sveto nuoč. Na duomu Brune an Marija se parpravjajo za počakat Božic v veseli družbi. Prideta na obisk se dva para parjatelj, Ana an Renzo, Carla an Gianni an vsi želijo začeti lepou praznovat, kiek popit kupe, se pomenat. Takuo, ki se gaja v vsaki družini. Namest, de bi lepou sediel v salotu se pa vse odvija v kuhinji. An reci na gredo po njih želji, počas, počas vse gre narobe an grede se nam kažejo težave, pecje vsakega od njih. Takuo, de kar ostaneta spet sama Bruna an Mario se oddahneta, težkua sta čakala, de jim podejo iz hiše.

Gre mimo 'no lieto an je ze spet Sveta nuoč. Telekrat se trije pari zberejo pa v Carlini hiši. Buoga čeca je se buj ežaurjenā ko lieto priet an je takuo uon s sebe, de se cje se ubit. Ana je ze nimar s staklenco tu roc, Bruna pa le napriej čede an pobrisava, kjer je umazano an kjer je čedno. An tisto pričakovanje Božica gre se buj narobe, se pas Giorgio je nimar buj žleht an jezan. Konča se žalostno z objubo vsieh, de se zadnji krat zberejo kupe za tel praznik.

Tala je na kratko komedija "Samemu ni dobro biti", ki nam jo je Beneško gledališče predstavu v nedieljo na Dnevu emigranta. Bila je nenavadna storija za nas, drugačna

ku po navadi, ki pa se nam je storla ku vsako lieto veselo posmejat. Vsi tisti, s katerim smo se poguaril po predstavi so bli zadovoljni, jim je bla komedija vseč an se posebno so pohvalil atorje. An kuo jim na dat ražon? Vsi sest so bili zaries pridni, dinamični, premikal so se na odru, ko de bi mu bli od nimar vajeni. Predvsem pa so nam počas, počas razkrival karakterje personagju. Lepuo se je poznala roka režiserja Marjana Bevka, ki je skupini pomagu prit do takuo dobrega rezultata. Lepuo je tudi, de je naše gledališče ostalo zvestuo svoji tradiciji, povezano s svojimi koreninami, de pa grede je pokazalo voljo se odpriet svietu, pogledat an uon iz naše Benecije, kar priča o tem, de je zaries vitalno, živuo an ima se dugo pot pred sabo.

Se an par besied za pohvalit ansambel Bintars, ki so parnesli veselje an dobro z njih muziko na manifestaciji an buj pozno tudi na družabnem srečanju, ki je bluo v Premariacuu.

Bluo je lepou an veselo srečanje, kjer je ob plesu močno odmevala tudi naša slovien-ska piesam, po zaslug vsieh, pa posebno emigrantu iz Sriednjega, Garmika an Dre-ke, Zorke an Tona Trinco, Maria Zuodar an puno drugih. Vsiem nasvidenje drugo lieto.

“Emigranti nella cultura”

Pubblichiamo alcuni stralci del discorso di mons. Marino Qualizza.

... Dan emigranta. 30 anni fa il titolo era attuale. Ma se oggi le cose sono cambiate, non ce la sentiamo di cambiare nome, per una questione affettiva e pratica. Ma il titolo sta bene per un motivo più profondo. Il fenomeno dell'emigrazione non è solo un fatto di riferimento geografico e locale. Ora è un fatto culturale. Fino ad oggi siamo perennemente emigranti, perchè non abbiamo stabile dimora culturale.

Siamo emigrati in massa verso la cultura italiana, nella quale ci siamo alfabetizzati, mentre siamo rimasti analfabeti nella cultura e lingua slovene, che ci appartengono come il sangue e la carne.

E allora bisogna ritornare a casa, riparare l'abitazione, imparare a

compitare a sillabare e leggere e scrivere, perchè altrimenti siamo vagabondi senza fissa dimora culturale...

Siamo bilingui per posizione naturale e storica. Ma questa è una condizione che noi accettiamo con piacere. E proprio perchè questa dualità ci caratterizza, ogni tentativo di creare una dimensione sola, una voce sola, una lingua sola è non solo sopraffazione, ma anche anticultura. È la negazione stessa della cultura.

In questo senso noi ci poniamo nei confronti di ogni altra cultura con simpatia e accoglienza. Noi abbiamo simpatia verso la cultura friulana e italiana, perchè abbiamo simpatia per la nostra identità slovena...

Noi attendiamo dalla classe politi-

ca quella stessa simpatia che noi nutriamo verso gli altri. Dobbiamo riconoscere di essere stati oltremodo ingenui. Da una classe politica malata non potevamo avere aiuti e stimoli efficaci. Ma la colpa è anche nostra. C'è troppa rassegnazione e passività da parte nostra. Troppa disaffezione alla politica vera, quella che si preoccupa dei cittadini. Dobbiamo recuperare nuove energie e dare nuova attenzione a queste cose, perchè si tratta dei nostri interessi vitali...

La comunità slovena della provincia è ben rappresentata nelle sfere ufficiali, ma poco nella base, cioè in mezzo alla gente. Tante strutture, tanti scaffali, ma senza libri. Bisogna riscoprire la gente, dove essa vive. A cominciare da questo incontro. Qui c'è la nostra gente viva e partecipe..

Da oggi i bollini per l'esenzione

Da oggi, giovedì 14 gennaio, sono in distribuzione i bollini autoadesivi per l'esenzione dal ticket sulla spesa sanitaria. I contrassegni dovranno essere apposti sulla ricetta medica (16 ricette in un anno).

La distribuzione verrà effettuata i lunedì, martedì, mercoledì, giovedì e venerdì dalle ore 8 alle 13 e dalle 14 alle 17; il sabato dalle 8 alle 13, presso i tre distretti sanitari dell'Usl n. 5 del Cividalese.

Distretto di San Pietro (per i residenti nei comuni di Drenchia, Grimacco, Pulfero, San Leonardo, San Pietro, Savogna, Stregna):

14 gennaio: dalla lettera A a Braida (escluso); 15: da Braida a Casanova (compreso); 16: da Casarotti a Costanza (escluso); 18: da Costanza a Cuzzolin (compreso); 19: dalla lettera D alla lettera F (compresa); 20: dalla lettera G a Iurman (escluso); 21: da Iurman a Mazzola (compreso); 22: da Mazzolin a Primo (compreso); 23: da Primosig a Saccavino (compreso); 25: da Saccheta a tutta la lettera S; 26: dalla lettera T alla lettera U; 27: dalla lettera V alla lettera Z.

Od torka 5. zvičér do sriede 6.

Kolovrat pod ognjam

V torak 5. zenarja zvičér se je ze dol z Laskega vidlo, de nebuo gor pruoit Sloveniji je bluo niekam previc ardeco. Buj se je clovek blizu nasim dolinam, buj se je vidlo, de tiste nebuo takuo cudno je bluo gor zad za Dreko. Ka' se je bluo zgodilo? Gorielo je na Kolovratu, gor zad za vasmí Trínko, Dreka an Laze. Začelo je okuole sedme zvičér, slo je napri celo nuoc.

Za gledat ugasnit velik "kries" so parsli gasilci dol z Vidma z vic kamioni, bli so tudi puobje an moze nasih kamunu, ki dielajo kot "volontari" v civilni zasciti (protezione civile). Na pomuoč so parskočil gasilci taz tega kraja meje, taz Slovenije, sa' oginj je silu tud pruoit njih teritorju. Vasnjaní so prestrašeno gledal gor pruoit: tisti vietar, ki je močnuo pihu ni obljudju nič dobrega: plemeni so bli nimar buj vesoki - tri al stier metre so nam jal. Ooginj je

bu nimar buj velik, malo je manjkalo de pride do vaseh, do his, zatuo vic ku kajsan je postudieru, de je bluo buojs venest uoz hiše manjku kiekí: oblieke, ce se je bluo muorlo iti kam drugan spat, an kar ima vic valuo-rja. Tajnsni plemeni so bli, de je kajšnega začelo cje-fat. Drugi dan, 6. zenarja, ze zjutra je bluo vse na mestu. Je biu se kajsan majhan ognjac cja an sam, pa je bluo vse pod kontrolo.

Kuo se je moglo prid do tega? Pravejo, de so bli niesni gor par postrojenim bivaku an de brez tiet so vargli cigaret na tla; drugi pravejo, de je kajsan tuole naredu za duspiet; te treci pa, de kajsan je teu zažgat tiste drevjaca, ki so jih bli usadil nih dvajst liet od tega za rimboškiment an ki na gredo ne napri ne nazaj.

Na vemo, kera je resnica, vemo samuo, de seda gor zad za Dreko se vidoje tiste stier gobe carne an se

bruozar, de oginj ni parsu do vaseh.

Ce videta kje goriet, muorta poklicat na stev. 1678-43044 (telefonata je zastonj).



O nasa prebivajuca ekati ekaripa
priblizal se je prehitro ad loitovs kako mila
in bittho nam je tvoje locilo. kakon!
stabo: si bila pri nas posluzena kako
namniklivo pocescena! O prebivajuca liub
liubna ekati! odprsti nam nasa menar
nost, odprsti nam nasa namniklivo
a' tvoji sluzbi. Priprusti nam da ti svoje
ubogo prebivajuca sree in vse kar imamo
darujemo in v'itir tvojemu brenemu

Na oknu Kuosove hiše v Podsriednjem lahko ušafaš...

Naše stare molitve

V tisti vasici žive naše navade ku Devetica, Koleda an Hliebci

Bernarda Kozličjova iz Podsriednjega je parsla puno puno liet od tega za neviesto v Kuosovo družino, le v tisti vas an v teli hiši zivi seda sama, zak mož je umaru, sinuovi so velic an zive proč od duoma, ceglih pogostu parhajajo gor h mam. Ce jo gresta gledat bota vidli, de Bernarda darzi ta na nin okne bukvaca, ki so po sloviensko napisane.

"Ja, kar so parsli fasisti tle h nam niso požgal vsega kar je bluo slovienskega, kiekí smo utegnili rešit an ohranit." Takuo na oknu Kuosove družine lahko ušafata masne bukvaca "Bogu kar je božjega", ki so ble narete lieta 1923 an "Trínkov katoliski katekizem za slovence videmske nadškofije", narete lieta 1928. V telih bukvacah Bernarda ima skranjene nieke molitve na ruoke napisane an po sloviensko. Adriano Qualizza - Hvalica, nas so delavec, nam jih je parnesu (tle na varh moreta videt an kos). So molitve, ki judje v

Podsriednjem sele molejo, sa' so tiste za Devetico an v teli vasici so zive ku ankrat naše lepe navade.

"Devetico jo molemo sele od 16. do 24. dicemberja zvičér. Seveda, ne ku ankrat - nam je jala Lina Varhušćakova - kar smo hodil s sveto družinco v stalci od hiše do hiše. Seda se zbieramo ta par Bernardi Kuosovi an tam jo molemo. Potlè se zbieramo se kajšne večera za molit rozar do sviecinice."

Za kar se tiče Devetico Bernarda Kuosova se zmišle, de stalco, ki so jo nosil po hišah, kar jo je ona vidla zadnji krat je bla vsa scarvojedena an sparsla. Se ji pari, de podobe svete družine jih ima tu kajšnim picu gor na solarje. Obljubila je, de jih bo gledala ušafat.

V Podsriednjem zive sele naše navade, smo jal. An noni so takuo pridni, de uce tudi navuode jih spoštovat. Takuo parvi dan lieta otroc tele vasice (Majda, Elena, Luca an se mali Francesco, ki zivi tu Sauodnji, pa je iz

Podsriednjega) so sli od hiše do hiše po koledo. Ko so stopnil tu hišo so poviedal besiede, ki so jih pravli njih noni, kar so bli oni otroc. Nona Lina nam jih je poviedala:

"Nunac Polišnjak, donas je Klisnjak, dajte koledo, Buog var vas an vaso govedo. Stopite na kazon, varzite klobason, stopite na strieho, varzite dol orieho. Sveti tarje kraji Gasper, Miha an Boteza, je bila ena mati, je imela devet otuok, je parsla boliezan kolera, je pobrala vsieh devet. V miesti ljubljanski, so letero spisal, gor na Dunjo, so jo Cesarju pošjal, naj Cesar al Cesarica, mene me toča klobasica".

Naj se povemo, de v Podsriednjem zadnji dan otuberja berejo sele hliebce al prišee: vsa vas, majhani an velici, gredo zvičér od hiše do hiše an molejo za vse dušice, ki so se iz tiste hiše ločile an spartile. Gaspodinja na koncu molitve da' vsakemu kruh al pa kajsan sud. (d.l.)



Dva parjatelja sta potegnila pensjon an sla tu ostarijo. Po an par taju sta se začela hvalit od njih mlade lieta.

- Ist - je jau te parvi - kar sem biu du Afrik sem posieku tu an dan 'no host dugo tri kilometre!

- Kaj tiste! - je jau te drugi - ist kar sem biu du Afrik sem posieku uso host Sahara.

- Dezert, puscava Sahara si teu rec.

- Oh ja, sada ga kličejo takuo, potlè ki sem posieku use darva!!!

- Ist, kar sem biu mlad, sem imeu tajšan pitik, de z adno strieno suhih fig sem snjedu dva kila kruha!

- Kaj tiste, ist sem imeu tajšan pitik, de z adno figo fresko sem snjedu pet krav in sest cjampu!!!

- Ist, kar sem biu mlad, sem imeu takuo debelo murozo, de za jo pejat plesat sem muoru snet use šedilne, de ja pasala tu auto!

- Pa ist sem jo imeu takuo debelo, de za jo pejat plesat z autam, sem muoru narest dva vjaca!!!

- Kar sam biu par sudatah smo imiel takuo nizke tende, de smo muorli jest kleče!

- Pa midruz smo jih imiel takuo nizke, de tu petak, kadar so nam dal ribe, smo muorli jest samuo solijole!!!

- Ist sem ratu takuo posten, de pijem vino samuo trikrat na dan: ankrat par usakim pastu!

- Pa ist sem se buj posten ku ti, ga pijem samuo dvakrat na dan: par pastu an uon z pastu!!!

- Moja nona je imiela tarkaj otuok, de za jih use znest spat je zamudila vic ku dvie ure!

- Pa moja nona jih je imiela tarkaj, de kar je nesla te zadnjega, ti parvi so ze ustajal!!!

- Ist u cajtu vojske sem imeu tajšno kuražo, de kar kapitanih je zaueku za se vrič na tla, sem se samuo pokleknu!

- Pa ist sem imeu tajšno kuražo, de sem ostu na konac!

- Ka se nisi bau?
- Pač sem se, de mi se vino velije, ker sem ga imeu tu gajuf 'no puno staklenco brez zatka!!!

Ninetta la comar, una vita per la vita

seconda parte

Alla casetta della signora Pierina veniva a bussare a tutte le ore gente che, col fiato in gola, pronunciava il nome della località da raggiungere. I primi legami d'amicizia nacquero a Brizza con Maria, Ida Ursina, Marcella Valencjova, Cristina e Irma Flipova. Sempre più fugaci furono le sue visite a casa: oltre al fascismo che su di lei esercitava il suo lavoro, nasceva un nuovo amore. Qui Ninetta conobbe il suo uomo, Alfredo, e ben presto diventò la nuova padrona di casa Lukcova. Diventò mamma pure lei, nacque Paolo poi dopo soli 15 mesi arrivai io e quindi Simona. Gli anni erano difficili, la miseria creava situazioni di enormi difficoltà. Quante volte l'ho vista partire da casa con un fagottino di roba da offrire laddove veniva chiamata. I disagi erano tanti tra questi il fatto che non riuscisse a comunicare con le persone adulte perchè non tutte conoscevano l'italiano. Ninetta nelle ore di veglia sferzava, altre volte cuciva i

"potplat", le suole dei zeki: "Mi arrangiavo come tutte le altre mamme per vedervi con le scarpine ai piedi". Intanto cominciava a dire qualche parola dialettale, spesso la sentivo dire: "Buog me pomaj!" A tutte le ansie, si accumularono anche le paure della guerra. Ninetta usciva di casa a tutte le ore, incontrava pattuglie di partigiani, garibaldini, badogliani e ribelli, a volte i tedeschi, altre i cosacchi. Gli uni e gli altri la fornivano di lasciappassare. Durante i lunghi tragitti, soprattutto di notte e sotto qualsiasi intemperie allontanava le sue paure con il rosario in mano e preparando la mente. Quando il vento o l'acqua spegnevano il "lumin", implorava il cielo perchè ci fossero lampi per rischiarare la strada; riponeva la sicurezza nei cagnolini che l'accompagnavano: Rudi, Alga, Roki, Pucci, Fiocco. Le chiamava per lei venivano anche da Luicco (due ore di cammino) e dai paesi vicini: Jeusćak, Piki, Perati, Ousa, Raune. "E a causa della di-

stanza mi è morta quella donna di Raune, ho fatto il cammino di corsa ma lei era già spirata." Ricorda Marcella di Costa morta 6 ore dopo il parto e la giovanissima Pia, morta per una flebite. "E dire" conclude "che gliel'avevo detto più volte di non muoverla! Mentre ero in montagna ad assistere un parto, l'hanno trasportata all'ospedale, ancora adesso ce l'ho nel pensiero, povera Pia, giovane, bella e sana, già al quarto parto." Menziona il bambino di Cpletischis nato prima che lei arrivasse e portato subito a Tercimonte per il battesimo perchè giudicato prematuro, morto sì, ma per il freddo e l'ignoranza del momento. "Ogni nascita era una gioia. Anche Dante di Polava che ha avuto nove femmine si commuoveva ogni anno quando gli mettevo tra le braccia la nuova arrivata." Dante scherzosamente se la prendeva con la levatrice che gli portava sempre femmine, ma lei gli rispondeva: "Io ho raccolto ciò che lei caro Dante ha seminato."

Quante volte ho sentito

parlare di Marija Zmajova di Jellina, Maria aveva 16 figli, erano nati 5 in 14 mesi, parti gemellari: 2 nati durante un parto, 3 nati ancora in un secondo. Ninetta ricorda con esattezza quando Anita ha dato alla luce i suoi tre gemelli, questo parto è stato meraviglioso, tre bambini venuti alla luce in meno di mezz'ora. Quanti bambini ha fatto nascere? Non esiste un conto esatto, con precisione si contano i 47 anni di dedizione completa ad un nobile lavoro, 7 al suo paese e 40 a Savogna. Le chiedo se ricorda la nascita di qualche bambino nella notte di Natale, mi risponde: "Sì e fu 60 anni fa quando nacque Giovanna Matijova di Blasin che vive a Londra." Quando le ostetriche Pellegrini di S. Pietro al Natissone e Clignon di Tarcetta andarono in pensione, a Ninetta furono assegnate anche le loro condotte. I nati erano pochi, la strada era meno faticosa. Ora poteva inforcare la bicicletta o usare un motorino. La sua carriera terminò in bellezza, un premio per

la dedizione al lavoro, al coraggio e alla forza d'animo. L'ultimo parto lo assistì nella propria casa di Podar. Anna di Stefenig doveva partorire all'ospedale di Cividale, ma non arrivò in tempo, fu costretta a fermarsi davanti alla casa della ormai anziana levatrice. I vagiti di Teresa rallegrarono la camera da letto di Ninetta. Un gran nastro rosa fu appeso alla porta di casa quasi a significare che per Ninetta era nato l'ultimo dei suoi tanti bambini.

Ora è qui, parliamo, formula la sua filosofia di vita: "Così va il mondo". Si alza e si riscuote compiendo un giro intorno al tavolo. "Via la tristezza. Mi va solo di concentrarmi sui nati che ho aiutato a venire al mondo da Romano a Teresa, la mia vita dagli albori alla fine". Si risiede, parla sottovoce "Ognuno di noi raccoglie il suo seminato la mia storia continua incarnata e fresca in essi che ho aiutato a venire alla luce." Una lacrima solca il volto di mia mamma: esprime tenerezza e amore.

Michelina

27 ottobre 1917 Solle ore 10 alle
 Grande panico in canonica, dove erano rac-
 colti i morti del paese, perché le granate del monte El-
 lavano sopra la canonica per andare a rap-
 pelli sospesi nei dintorni del mulino di San-
 ti medeva che volevano abbattere la canonica
 qualche fradimento. Dopo mezzogiorno battaglia
 alla baionetta sulla cima di S. Nicolò e Castelmonte
 dove erano rimasti una cinquantina di morti.
 Terribile era anche la presa di Carcos (monte di Purgessimo)
 dove si sono visti due diversi asalti. La gente
 nostra invece pensava che l'asalto ai magazzini.



Brano del diario di don Giovanni Petricig e lapide murata sulla chiesa di S. Nicolò, sopra Jainich, in memoria del fatto di guerra del 26 ottobre 1917 e della pietosa sepoltura dei Caduti da parte dei parrochiani guidati dal parroco di S. Leonardo don Giovanni Petricig

Per tre giorni la Slavia si trovò in territorio di guerra e ciò arrecò molti disagi alla popolazione. Diversi reparti italiani opposero una strenua resistenza. Altri invece si arresero, facendosi prendere prigionieri, in certi casi addirittura inquadrandosi allegramente con i fucili in spalla. Episodi in merito sono riferiti dal generale tedesco Konrad Krafft von Dellmessingen nel libro "Lo sfondamento dell'Isonzo". "I prigionieri - scrive Krafft - il cui numero continua a crescere, appaiono di ottimo umore e gridano "Viva Austria", ma si rallegrano maggiormente quando capiscono di essere caduti in mano dei tedeschi al punto che, nella loro gioia, cercano perfino di abbracciarli". Altri reparti fuggirono lasciando in mano al nemico

ingente bottino di munizioni e viveri. In diverse località si combatté fino all'ultimo uomo per ostacolare l'avanzata nemica. Nel suo libro il generale Krafft riconosce il valore dei soldati italiani: se opportunamente guidati avrebbero saputo difendere con maggiore efficacia le loro fortissime posizioni ben munite di mitragliatrici e cannoni. Dal punto di vista strategico Krafft considera un errore l'aver assunto come obiettivo massimo dell'offensiva il Tagliamento. Troppo tardi ci fu la corsa al fiume per impedire alla terza armata italiana di attraversarlo e di farne saltare i ponti. Gli accordi prevedevano inoltre che l'aiuto tedesco sarebbe stato assicurato fino al Tagliamento. Non fu così perché i germanici scesero fino al Piave.

Scheda storica - 17

Il terzo giorno

Il crollo definitivo del fronte avvenne il terzo giorno dell'offensiva, il 26 ottobre. Ancora una bella giornata. In serata gli invasori raggiungono Stolizza, a Breginjalano a sorpresa a mezzogiorno dallo Stol.

Il generale Krafft racconta come alcune pattuglie penetrano arditamente nell'abitato sparando e perquisendo case e fienili, dai quali escono in gran numero soldati italiani semi-addormentati e in preda ad una gran paura. Essi sono stati colti completamente di sorpresa dall'apparizione di quei pochi Kaiserschützen e così venivano catturati un comandante di brigata e 5.000 uomini.

A Kred, ancora in territorio austriaco, gli uomini del generale von Stein trovano intatte, e tradotte in italiano, le disposizioni impartite ad una brigata austriaca per l'offensiva di Caporetto! Nel pomeriggio l'offensiva raggiunge Prosenicco e Robidisco, mentre in serata cade il Monte Joanaz.

Alle ore 11.40 il tenente germanico Rommel conquista il Matajur, la maggiore vetta delle Valli del Natisone.

Krafft racconta: In alto si apre una magnifica vista su tutta la pianura italiana fino all'Adriatico; nelle vallate, incendi e scoppi stanno a indicare la ritirata degli italiani i quali cercano, in tutta fretta, di distruggere i loro magazzini. La fuga scriteriata del nemico è testimoniata dai molti autocarri precipitati nei burroni, delle non numerose autoambulanze rovesciate, dalle cariche di esplosivo

allestite ma non fatte brillare; insomma per tutto il materiale bellico ed i viveri d'ogni sorta buttati all'intorno.

Alle ore 14 gli invasori sono a Stupizza e a Loch, poi marciano su Pulfero e Brischis, dove giungono in serata. Così a Cicigolis e Masseris.

Un reparto dell'Alpenkorps tedesco raggiunge il Natisone al ponte del Tiglio già alle 15.30. A Savogna salta il ponte sulla Rieka (o Aborna) nel momento in cui giungono i tedeschi che procedono verso le alture sopra Clenia. Il 26 ottobre cade anche il Monte S. Martino, ben difeso e fortificato.

In tal modo l'offensiva può proseguire lungo il contrafforte fino al Monte S. Bartolomeo, che viene superato alle ore 15 e gli invasori calano sulla Vainizza, ormai nei pressi della confluenza dell'Erbezzo con l'Alberone (Aborna). Passando per Clastra in serata gli austriaci ed i germanici sono a Merso di Sopra. All'alba della stessa giornata comincia l'assalto al Monte Kum, altra importante posizione fortificata italiana. Sul Kum cadono prigionieri 3.500 uomini con i comandi di due brigate al completo.

Dal Kum comincia la calata lungo il contrafforte per S. Giovanni e S. Nicolò, dove si verifica uno scontro sanguinoso riportato nel suo diario dal parroco di S. Leonardo, don Giovanni Petricig, e ricordato da una lapide e dalle croci dei caduti germanici.

Alle ore 18.30 gli invasori sono a Castelmonte. L'invasione della Slavia viene

completata il 27 ottobre. A nord è occupata la valle di Resia, il Monte Jauer, Platischis e Masarolis. Alle ore 16 è preso il Monte Krugenza e gli invasori puntano su Faedis e Campeggio. Alle ore 10 cade il Monte Mladesena, anch'esso fortificato e la valle del Natisone risulta tutta in mano degli austriaci e dei germanici. Al centro del cuneo invasore, alle 2 di notte, è raggiunto S. Pietro al Natisone, alle 7.20 è conquistata Azzida, mentre salta il ponte verso Cividale.

Da Vernasso e S. Pietro la rapida avanzata raggiunge Sanguarzo e Cividale. Il primo drappello germanico giunge in piazza del duomo alle ore 15.

Quindi vari reparti convergono sulla città. In quel momento si combatte ancora sul monte di Purgessimo, o Karkos, caposaldo naturale e fortificato a guardia della città ducale. Esso viene espugnato con un assalto alle bombe a mano.

In alto si affrontano gli aeroplani: quindici velivoli italiani vengono abbattuti mentre gli austriaci ne perdono quattro.

Si ha notizia che alle ore 17.30 gli italiani hanno fatto saltare il ponte di Gorizia e il campo d'aviazione di Cormons.

L'indomani, 28 ottobre, gli invasori entrano a Udine, dove rimane ucciso il generale tedesco von Berber, che si era distinto nel corso di tutta l'offensiva.

Il 28 si conclude anche l'offensiva sul Canin e comincia la rincorsa verso il Tagliamento, il cui attraversamento avviene fra l'1 ed il 3 novembre.

M.P.

Salta il ponte

Il 28 ottobre fu dato l'ordine di distruggere il ponte del Diavolo

Alle ore 8 del 27 ottobre avevo saputo che la sera antecedente, all'allievo ufficiale del Genio Gian Francesco Giorgi era stato dato l'ordine, presso il Comando di Tappa di Cividale, di distruggere il nostro ponte sul Natisone. Il glorioso giovane venne da me ed io affannato gli dissi: "La prego, se a quest'ora le ragioni militari lo consentono, chiedo per noi

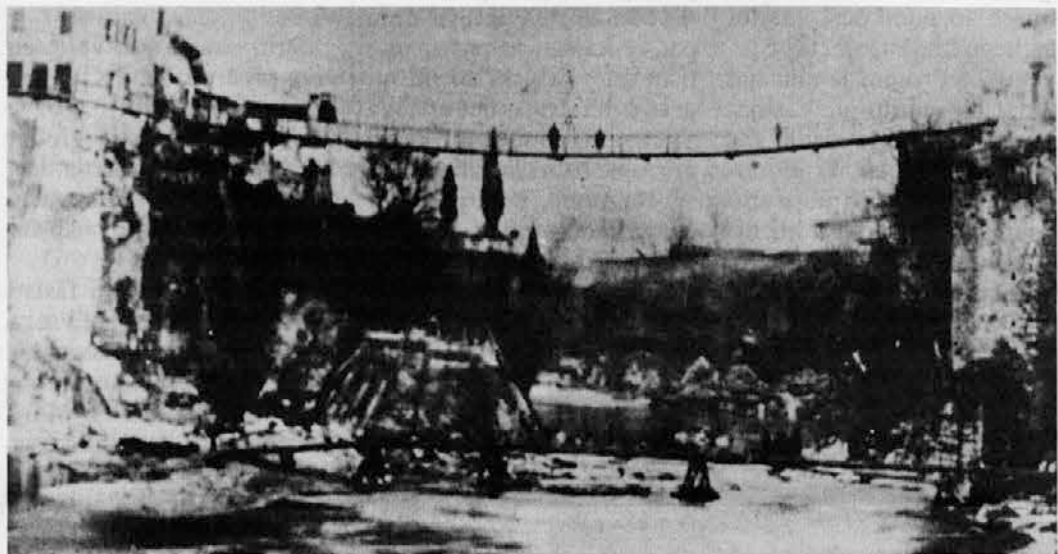
a Comando competente di risparmiare il nostro ponte". L'ufficiale mi rispose che l'ordine doveva essere eseguito...

Egli mi raccomandò di avvertire subito i pochi cittadini rimasti, che lo scoppio non avrebbe recato danni nemmeno agli edifici situati sulle sponde del fiume...

Tosto con la sua pattuglia e gli prese posizione presso il

ponte, a destra, risoluto di fare il suo dovere fino alla morte. Alle ore 15.45 appaiono dalla Piazza del Duomo i primi soldati germanici; nello stesso momento scoppia la mina ed il ponte precipita.

Da una memoria del canonico Valentino Liva, dal suo libro "La vita di un popolo durante l'occupazione straniera"



Assalti alla baionetta

27 ottobre 1917

...Dopo mezzogiorno battaglia anche alla baionetta dalla cima di S. Nicolò fino a Castelmonte dove erano ciriter una cinquantina di morti. Terribile era anche la presa di Carcos (monte di Purgessimo) ove si sono visti dare diversi assalti.

La gente nostra, invece, pensava di dare l'assalto ai magazzini militari italiani e così nei giorni seguenti.

28 ottobre 1917

Il parroco ed il cappellano andarono la sera a visitare i feriti raccolti nella chiesa di S. Nicolò. Gemiti, domande di

acqua e di pane. Si prestò quanto più si poteva. Erano circa 20. Più tardi, verso le 21, e nell'indomani la gente di Jainich portò loro latte, brodo, pane, ecc. Nella massima parte erano italiani fra i morti.

29 ottobre 1917

I feriti di S. Nicolò vengono trasportati, per iniziativa del parroco, a S. Leonardo, parte a Merso superiore e parte a Tribil superiore.

31 ottobre 1917

Per iniziativa parimenti del parroco di S. Leonardo si dà principio alla tumulazione dei morti ed anche dei cavalli, che giacevano morti lungo la strada alla distanza di 50-100 metri l'uno dall'altro. Alla sera permottano e cenano in canonica 6 tedeschi. Si mostrano gentili, educati.

Dal diario di don Giovanni Petricig, parroco di S. Leonardo



Una vecchia cartolina con la veduta del cimitero militare dei caduti italo-germanici dell'ottobre 1917

Risultati

PROMOZIONE

Fortitudo - Valnatisone 1-1
Gonars - Primorje 2-2
Juventina - Costalunga 1-2

JUNIORES

Gemonese - Valnatisone 4-0
Valnatisone - Fiumicello 0-0
Fagagna - Valnatisone 5-1

ALLIEVI

Valnatisone - Chiavris/B 3-0

AMATORI

Gemon-Pol. Valnatisone 1-1

PALLAVOLO FEMM.

S. Leonardo - Sagrado 0-3
Celinia - S. Leonardo 3-0

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Trivignano
Primorje - Fortitudo
Aquilaia - Juventina

3. CATEGORIA

Savognese - Pulfero

JUNIORES

Valnatisone - Gradese

ALLIEVI

Riposa la Valnatisone

AMATORI

Real Pulfero - Majano
Pol. Valnatisone - Collerumiz

PALLAVOLO FEMM.

S. Leonardo - Codroipo

Classifiche

PROMOZIONE

S. Luigi 21; Trivignano 19; Aquilaia 18; Juventina, Ruda, Fortitudo 16; Fiumicello, Gemonese 15; Valnatisone 14; Gonars 13; Fiumignano 12; Lucinico 11; Union '91, Costalunga 10; Primorje, Varmo 9.

JUNIORES

Ruda 23; Cussignacco 22; Tricesimo 21; Varmo 17; Gemonese 16; Aquilaia 15; Serenissima 12; Bressa/Campofornido, Gradese 11; Fiumignano, Fiumicello, Tavagnacco 10; Fagagna 9; Gonars 5; Valnatisone 4.

ALLIEVI

Reanese 24; Valnatisone 23; Bujese, Gaglianese 20; Nimis, Fortissimi 18; Buttrio, Cividalese, Celtic 16; Chiavris/B 12; Natisone, Azzurra 10; Riviera 7; Manzano 4; Union '91/B, Fulgor 3.

PALLAVOLO FEMM.

Codroipo, Maniago 18; Coimpex, Rivignano 16; Sagrado, Asfj 14; Paluzza 10; Natisonia, Celinia 8; Bor Friulexport 6; Lucinico, Polisportiva S. Leonardo 4; Villacher, Virtus 2.

E domenica derby a Savogna

Gli Juniores pollice verso

È iniziato in modo positivo per la Valnatisone il 1993 con il pareggio ottenuto a Muggia contro il Fortitudo. Un rigore concesso per un dubbio "abbraccio" in area ha permesso ai padroni di casa di usufruire di un calcio di rigore e quindi il pareggio. La rete del vantaggio era stata siglata da Guido Costaperaria ad un quarto d'ora dal termine.

Sabato la Valnatisone ospiterà alle ore 14.30 il Trivignano.

In attesa del derby di domenica prossima tra Savogna e Pulfero, la terza categoria ha ancora riposato.

Tre gare degli Juniores con due sconfitte (Gemon e Fagagna) ed un pareggio casalingo contro il Fiumicello. Il divario dei nostri ragazzi nei confronti degli avversari non è così netto come potrebbe sembrare dai risultati che hanno ottenuto. Quello che manca loro è una giusta collocazione in

campo ed il morale che attualmente è sotto i tacchi.

Sabato riprenderanno il girone di ritorno giocando a Scrutto contro la Gradese.

La vittoria ottenuta nel secondo tempo contro il Chiavris/B ha permesso agli Allievi di cancellare la batosta subita alla vigilia di Natale a Nimis. Dopo aver dominato il primo tempo, al 15' della ripresa Matteo Tomasetig ha sbloccato il risultato. Alcuni minuti più tardi il raddoppio con Enrico Cornelio e a 10' dal termine la terza rete di Cristian Specogna.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, dopo un primo tempo conclusosi a reti inviolate, è passata in vantaggio con Scoyni. Una distrazione della difesa a pochi minuti dal termine ha permesso agli avversari di concludere in parità. Va rilevata la rosa ridotta dei civaldesi, causa numerose defezioni.

QUI SAVOGNA

A Luciano Bellida, allenatore della Savognese, abbiamo posto alcune domande sul derby di domenica. Con che spirito lo affrontate?

Domenica è per noi l'occasione di rivalutare l'annata. Siamo ben preparati per questa gara, speriamo che le cose ci vadano bene. Il terreno di gioco è ancora molto irregolare, per noi questo è un handicap perché cerchiamo il gioco. Mi auguro che il pubblico assista ad una bella gara, il morale è buono ed ultimamente il nostro impegno si è intensificato.

Qualche problema di formazione?

La rosa è tornata al completo escludendo i due infortunati Federico Terlicher e Simone Blasutig. La nota lieta è rappresentata dai giovani di Masseris Gianni Jurretig e Gianni Podorieszsch, che hanno dimostrato dei notevoli miglioramenti.

Un pronostico: 1, 2 o X?

Il cuore dice 1 con riserva.

QUI PULFERO

A Vanda Flaibani, segretaria del Pulfero, chiediamo un parere sull'andamento del campionato degli arancioni.

La società, partita con progetti di promozione, ha ridimensionato le ambizioni. Cerchiamo sempre di migliorare, il potenziale è valido, ci manca in certe situazioni un pizzico di fortuna per fare la differenza.

Un pronostico per il derby?

O vinciamo noi, o la Savognese. Un pareggio è da escludere.

Marino Jussig premiato a Tarcento da Danilo Bertoli



Corsa campestre: dal pignarul a Clenia

La terza prova del Gran prix Vogrig di corsa campestre, svoltasi il giorno dell'Epifania a Tarcento, ha registrato numerosi successi individuali dei nostri atleti.

Nella categoria Giovanissime Cinzia Del Gallo, della Polisportiva Matajur di Savogna, ha preceduto la compagna di squadra Giulia Coceancig, che dopo questa prova guida la classifica generale.

Gabriele Jussig (Matajur) non ha avversari nella sua categoria, essendosi aggiudicato anche questa prova che lo mette sul gradino più alto della graduatoria.

Ottime prestazioni anche per Vanessa Jacuzzi (Matajur), che ha preceduto Erika Domenis del Gsa Pulfero nella categoria Cadette, mentre continuano i buoni piazzamenti per Dario Gorenzsch e Davide Del Gallo (entrambi della Pol. Matajur) nel settore maschile.

Il Cs Karkos vive soprattutto sulle fortune di Davide Rossi, secondo a Tarcento e terzo nella classifica generale degli Allievi.

Non ha avversarie che possano impensierirla più di tanto Debora Bucovaz, che vincendo la sua prova ha consolidato il suo primato nei confronti della Adami.

Giuseppe Puller, del Gsa Pulfero, e Mario Bucovaz, del Dif Udine, sono rispettivamente primo e secondo dopo le tre prove. Il primo si è imposto anche a Tarcento, mentre il secondo ha ottenuto il quarto posto. Da segnalare anche la brillante

vittoria, nelle Allieve, della valligiana Marilena Trusgnach, che difende i colori della Libertas Grions.

Da segnalare ancora il quarto posto ottenuto da Marija trobec (Matajur) nelle Seniores femminili, ed il sesto posto raggiunto da Stojan Melinc (Matajur) nei Seniores Maschili.

La classifica generale per società vede al primo posto il Dif di Udine con 503 punti, seguito dalla Polisportiva Tercal di Tolmezzo e dalla Libertas Grions. Al quarto posto la Polisportiva Monte Matajur, con 474 punti, seguita dal Gsa Pulfero con 247 punti.

Clenia sarà lo scenario della quarta prova del Gran prix, che si correrà domenica. Ad organizzarla sarà la Polisportiva Monte Matajur in collaborazione con il Comitato Pro Clenia. Il programma prevede alle 8.30 il ritrovo dei concorrenti e dei giudici di gara. Un'ora più tardi sarà dato il via alle gare, iniziando dalle Giovanissime. L'ultima partenza verrà data alle 12 per Adulti e Veterani. Alle 13.30, dopo la distribuzione di un piatto caldo ai partecipanti, sono in programma le premiazioni. Il presidente della Pol. Monte Matajur Marino Jussig è fiducioso nella riuscita di questa manifestazione che si correrà a Clenia in concomitanza con la festa del patrono. La società punta alla classifica della prova per cercare di migliorare la già buona posizione in classifica generale.

Paola non è più sola



Ottimi risultati per la Polisportiva Valnatisone - Banca Popolare di Cividale, che con Maria Paola Turcutto si è aggiudicata domenica a Variano di Basiliano il Gran premio Fogolar riservato alle mountain-bike.

Oltre alle vittorie dell'atleta civaldese nella varie prove del Gran premio, vanno messi in evidenza i buoni piazzamenti ottenuti dalla compagna di squadra Laura Bellida (nella foto assieme alla Turcutto), che senza una preparazione specifica non ha sfigurato, classificandosi al terzo posto nelle ultime prove.

Il meglio dal Dopolavoro

Si è disputata domenica 27 dicembre a S. Pietro al Natisone, in una giornata fredda e ventosa, la gara di corsa campestre "Spietarski cross" valida per l'assegnazione dei titoli provinciali Fidal amatori e veterani.

La manifestazione, organizzata dal Circolo sportivo Karkos con la sponsorizzazione del Forum della Slavia ed il patrocinio del comune di S. Pietro, ha visto al via oltre un centinaio di atleti, che si sono affrontati lungo un percorso di 6 chilometri.

Il trofeo messo in palio per ricordare Dennis Jussa, scomparso prematuramente due anni fa, è andato momentaneamente al Dopolavoro ferroviario di Udine.

Ottenendo il secondo posto nella categoria W35, Liliana Floreancig, di Liessa, che gareggia nella società udinese, ha conquistato il titolo di campione provinciale, mentre il secondo posto in gara non è bastato a Giuseppe Puller del Gsa Pulfero per aggiudicarsi il titolo della categoria M50, che è andato al vincitore della prova Mario Tonutti.

Nelle gare promozionali, disputatesi nell'ambito della manifestazione, si sono poi segnalati i giovani Davide Rossi, del Cs Karkos, e Debora Bucovaz, che corre da questa stagione con la Libertas Udine.

Nella classifica maschile per società da mettere infine in evidenza il quinto posto ottenuto dal Gruppo sportivo alpini di Pulfero.



Debora Bucovaz

Pot združevanja

Tekmovalna sezona slovenskih ekip je tudi v novem letu beležila vrsto pomembnih rezultatov, ki potrjujejo, da je zamejski sport na poti uspešnosti.

Se najbolj veseli uspeh odbojkarjev Valprapora Imse, ki imajo vse pogoje, da dosežejo zgodovinsko napredovanje v B-2 ligo.

Eden od razlogov za uspeh goriske odbojarske ekipe je vsekakor pot združevanja, ki so jo odborniki društva ubrali že od same ustanovitve odbojarskega kluba.

Združevanje moči torej kot resnično zdravilo za uspešnost.

Na to pot so v zadnjih letih stopile številne sportne stvarnosti v zamejstvu. Za nekakšen uvod so

poskrbeli pri Jadranu, nadaljevalo se je v odbojki in nogometu, to je v treh panogah, ki so množično zastopane od naših društev.

Prav v teh dneh smo na Primorskem dnevniku brali laskave ocene glede združevanja moči v mladinskem nogometu na Trzaskem. To velja tudi za Gorisko, kjer nekatere mladinske nogometne postave se kosajo z najboljšimi v deželi.

Pot združevanja se je torej izkazala za uspešno in včasih je celo rešila marsikatero posamezno ekipo pred propadom. Zanj je torej treba truditi in preseči se prisotne kampanilistične poglede, ki v današnjem času nimajo smisla, da obstojajo. (r.p.)



GRMEK

Hlocje

Veseu rojstni dan, Sara!

Donas, četrtek 14. zena-
rja, Sara ugasne nje parvo
kandelco na veliki torti, ki ji
jo napravejo mama Elena
Bergnach iz Čizguja an tata
Michele Canalaz - Katinčin
iz Hlocja. Kakuo je liepa an
dobaršna Sara moreta videt
sami na teli fotografiji: po-
nosno so se kupe z njo par-
stavli tata, nono Paolo Ka-
tinčin (Paulic za parjatelj) an
bižnona Perinca Katin-
čna iz Lies. Pru takuo, Sara
je četarta generacija Katin-
čne družine, pa tek vie, ka-
kuo se Perinca dobro darzi,
pravi de brez obedne težave
Katinčna družina bo imiela
an peto generacjon. Sara ži-
vi z mamo an s tat v Jesenju
(Svet Lienart), nie pa te-
žkuo jo videt go par Hloc,
kjer pru zvestuo jo varje no-
na (!) Mirella.

Sara, nicku rasi vesela an
zdrava, tuole ti vsi mi iz
sarca zelmo.

SPETER

Klenje

V nediejo bo senjam!

V nediejo 17. pridita v
Klenje, kjer Komitat tiste
vasi parpravja liep domaci

senjam svetega Sintoni-
ha. Telekrat mu je parskoči-
la na pomuoc an "Polispor-
tiva Monte Matajur" iz Sau-
odnje, ki je organizala 'no
garo (berita na sportni stra-
ni). Za tuole bo puno pre-
mju, med telimi tudi "parvi
trofeo svetega Sintoniha",
ki ga je ponudu Komitat.

Za senjam so v Klenji or-
ganizal že peti krat konkors
za te narbuojse strukje. Kle-
njan ze, de pridejo iz vsi-
eh nasih dolin an ne samuo
za udobit, pač pa za poka-
zat, kakuo jih znamo se do-
bre runat an za jh ponudit
tistim, ki pridejo od zuna,
de bojo viedli, kajnsi so te
pravi strukjaci nediskih dol-
lin, za jim stuort spoznat an
kos naše kulture, sa' tudi
strukjaci so part naše kultu-
re. Pru takuo zak ze, de
se jih navadejo runat an te
mladi.

Tek zeli sodelovat na
konkorsu muore parnest do
sabote 16., do treh popudan
an zakjac strukjacu v ostari-
jo gor h Ginu v Koredi. Tle
ob sedmi zvicer se zbere gi-
urja an veberè te narbuojse,
vsak more prit gledat kakuo
se pride do tega.

V nediejo 17. bo ob da-
najsti ur sveta masa. Ankrat
par teli masi so judje nosil
zvino požegnava, pas al bo
an lietos takuo? Ob peti po-
pudan bo igra, na kateri bo-

ta muorli zagonat, ki dost
pezi "prasiček svetega Sin-
toniha". Tisti, ki udobi, po-
nese prasička damu. Ob se-
sti go par Ginu bo premja-
cjon te narbuojseh strukju:
te parvim šest dajo pru liep
senk. Ob osmi zvicer bo
spet masa, pieu bo Pod lipo
iz Barnasa. "Ka' ni mu piet
zbor Matajur, ki je iz tele
vasi?" je kajsan vprasu. "S-
mo poklical Pod lipo, zak
ankrat na nasih sejmah so se
srečaval judje bliznjih ka-
munu an vasi an mi se tro-
stamo, de senjam svetega
Sintoniha rata spet kieki ta-
kega: an moment veseja z
ljudmi drugih kamunu an
vasi tle blizu. Lietos smo
poklical Pod lipo, druge lie-
to bi poklical kajsnega iz
drugega kraja pru za poka-
zat, de v Klenji želijo bit
parjatelj z vsiem, posebno s
tistim, ki zive tle par nas.
Je lepuo, de se vsi srečamo
kupe, ku ankrat." Imajo ra-
zon. Zvicer bo v diskoteki
Montenero ples (liscio, so
nam jal) za vse an brez pla-
cjat. Na stuojta parmanjkat!

VIDEM

Dolienjane - Videm
Je paršla Cristina

V Vidme je v saboto 9.
zenarja paršla na sviet Cri-
stina, liepa čičica, ki je par-
nesla puno veseja vsi zlahti,
posebno pa mami, Maria-
grazia Olivo iz Vidma, ki
pa ima koranine v Gniduc,
sa' nje mama je Lidia Ga-
riup iz tele vasi, tatu, Rena-
to Qualizza - Barcanju iz
Dolienjanega (tudi mama
od Renata je iz Gniduce an
je Tilja Kalutuova), pru
takuo sestrici Erichi, ki ima
"ze" pet liet an je pru
težkuo čakala sestrico.

Mali Cristini, pa tudi se-
strici Erichi, zelmo de bi ble
nimar srečne, zdrave an ve-
sele.

DREKA

Debenije - Belgija
Žalostna novica

Gor z Belgije je paršla te-
le dni žalostna novica. V
Seraingu, miestace blizu
Liegi, je v pandiejak 3. ze-
narja umaru Gilberto Toma-
setig. Mlad puob je imeu
samuo 36 liet.

Mama od Gilberta je bla
Ida Mihielcova iz Debenije-
ga, ki nas je prezagoda za-
pustila zavojo hude bolezni
šetemberja lieta 1988, njega
tata je pa Mario Tomasetig -
Finicjiole iz Debenijega.

Gilberto bo za nimar po-
civu v britofe v Seraingu.

PREMARJAH

9.1.91 - 9.1.93
Žalostna obletinca

V saboto 9. zenarja je slo-
napri dvie liet odkar nas je
zapustu Eugenio Ruttar. Z
veliko ljubeznijo an žalostjo
se ga spominjajo žena Tere-
sina, hčere Silvana an Anto-
nietta an vsa druga zlahta.

Eugenio se je rodil v Pi-
ercovi družini v Debenijem.
Mlad puob je šu dielat v
belgijanske miniere, kjer je
sluzu 16 liet kruh.

Kar se je varnu damu je
su zivet z njega družino v
Premarjah, kjer je tudi pod-
kopian.



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenije:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 11.00

v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torek ob 10.30

v sredo ob 10.00

v petak ob 10.30

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sredo ob 8.00 do 9.30

an od 17.00 do 18.00

v četartak ob 8.00 do 9.00

v petak ob 8.00 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo

an petak ob 9.00 do 11.00

v torak ob 16.00 do 17.30

v četartak ob 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo

an petak ob 8.30 do 10.00

v torak an četartak

ob 17.00 do 18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:

od pandiejaka do petka

ob 10.00 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak

an petak ob 8.45 do 9.45

v sriedo ob 17.00 do 18.00

v soboto ob 9.45 do 10.45

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha
ponoc je na razpolago »guardia
medica«, ki deluje vsako nuoc ob 8.
zvicer do 8. zjutra an saboto ob 2.
popudan do 8. zjutra ob pandiejaka.
Za Nediske doline se lahko telefona
v Spietar na stevilko 727282.
Za Cedajski okraj v Cedad na ste-
vilko 7081, za Manzan in okolico na
stevilko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak
ob 15. do 17. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak
ob 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 16. DO 22. ZENARJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 18. DO 24. ZENARJA

Prapотно tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikah so odpart samuo zjutra, za ostali cas in za
ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

PISE

PETAR MATAJURAC

Ko si biu zdrav so te
peljali na njivo an učili

Ko sem se tresu v kozlah
na solarju, je tata pojužu,
potlè je šu spet na delo v
Murove. Zvečer je že poza-

bu, da sem ga klicu Dreja,
pa tudi če bi ne biu pozabu,
bi mi ne biu naredu nič hu-
dega, ker sem biu njega te
mali - deseti sin.

Takuo smo ziveli v spo-
stovanju do staršev, ki so
nas rodili, ki so nas spravli
na svet, ki so nam dali zi-
vljenje.

Včasih, ko smo norčevali,
al pa razgrajali po hiši,
nam je naredu očetov pas
"mulco" na riti. Včasih pa
pasu ni bluo potreba, za-
tuo, ker kadar je začeu od-
pinkuvat, smo bli tiho že
vsak v svojem piču. Pa so ti
v mizerji in bolezni poma-
gala tata in mama z dušo in
telesom. S telesom sta te
grela v postelji. Z dušo in
navsveti grela pamet.

Ko si biu zdrav, so te pe-
ljali na njivo. Učili so te
pleti plevu: slak, trpotac,
osud, slanovrat. Učili so te,
kaj je treba izrit in kaj je
treba pustit. Tata nas je pe-
ju na senožet, v host in nam
je pravu, da arbida in laza
skodujejo drevesam.

S parstam nam je kazu:

"Tele je bieli gabar,
tele je te čarni gabar.
Teli je bieli jesen, drugi
pa čarni jesen. Pokazu
nam je tapu, trepetljiko,
ovšo, dob, buku in druge.

Sadnih drevs nam ni
bluo trieba kazat, ne govorit
o njih, ker smo jih že po vži-
vanju poznali, ker smo jedli
sadove: jabuke, hruške, če-
spe, cerešnje, breskve, ko-
stanj in druge. Tudi dobre
gobe smo spoznali po tato-
vim učili. Pa kadar nas je
tata peju na senožet al pa v
host, je bluo za nas sinove
največje veselje.

To je bila šola visoke
univerze za nas! Tisti, ki ho-
dijo na univerzo donas, ne
poznajo imen, ne zdravilnih
ne strupenih rastlin. Nobe-
na sola ne pomisli, da bi bi-
lo potrebno peljati studente
v naravo, v naturo, zato so
v naravi, v naturi nevedne-
zi, injorant.

Mi pa imamo od naših
mater in očetov učilo v na-
ravi. Za vsako stablo, za
vsako drevo, dobro al stru-
peno, imamo naše slovensko



Imamo ime-
na tudi za strupene kače (vi-
pere), ki je buojs jih ne ime-
novat, pa vsedno živijo v na-
sem okolju in dajejo ljudem
puno strupa.

Narbu sem biu veseu,
kadar me je tata peju v na-
ravo, na senožet, v host.

"Vidiš, tista je viverca!"
Lepa zvinca, ki je skakala
po smrekovih vejah. Paršla
sma do debelega kostanje-
vega drevesa. Po deblu se
je spustila navzgor lepa
zvinca. "Tata, gor po kosta-
nju je sla druga viverca, sa-
muo tale je bla pepevna-
sta."

"Poslušaj, sin! Viverce so
dveh sort. Adne so ruse,
adne čarne. Lepe so adne
an druge. Tisto zvinco, ki si
videu sada letiet gor po ko-
stanjevim deblu in se je
skrila v strahu, je imela pe-
pevnasto farbo. Biu je
puh."

Gre naprej

novi matajur

Odvogorni urednik:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Vclanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 35.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700.—SLT
Posamezni izvod 20.—SLT

OGLAŠI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì

MENJALNICA - Torex

12.01.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	14,50	15,00	—
Ameriski dolar	USD	1455,00	1475,00	1495,96
Nemška marka	DEM	895,00	910,00	915,97
Francoski frank	FRF	261,00	270,00	269,40
Holanski florint	NLG	790,00	815,00	814,97
Belgijski frank	BEK	43,10	45,00	44,50
Funt Sterling	GBP	2245,00	2620,00	2318,74
Kanadski dolar	CAD	1135,00	1170,00	1174,22
Japonski jen	JPY	11,50	12,20	11,93
Svicarski frank	CHF	975,00	1005,00	1002,99
Avstrijski silling	ATS	126,50	131,00	130,17
Spanska peseta	ESP	12,25	13,10	12,89
Avstralski dolar	AUD	975,00	1010,00	1004,84
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	1,20	2,00	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1799,94

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 13.50% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 12.75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 11.75% - taglio minimo 5 milioni